

PROJECTE DE TRADUCCIÓ DE DOCUMENTACIÓ DE **SIDA STUDI** DEL CATALÀ AL CASTELLÀ I A LA INVERSA

JUSTIFICACIÓ

Des dels seus inicis **SIDA STUDI** ha apostat per difondre tota la informació de l'entitat i els seus serveis en català i castellà, ja que el seu àmbit d'intervenció és tot l'estat espanyol. Per això vol oferir tota la documentació editada per l'entitat en català i castellà a través de la seva pàgina web.

Com el volum de documents a traduir s'incrementa i el personal de l'entitat no és expert en lingüística, **SIDA STUDI** inicia un projecte de voluntariat que té per objectiu aprofitar les potencialitats dels voluntaris/es de l'entitat.

OBJECTIU

- Oferir tota la documentació editada per **SIDA STUDI** en català i castellà a través de la seva pàgina web.
- Establir llaços amb les persones que volen col·laborar amb l'entitat

METODOLOGIA

Aquest projecte necessita la col·laboració de traductors/es i correctors/es voluntaris/es per traduir els textos de l'entitat.

La tasca es duu a terme de forma virtual, només cal acordar amb el/la voluntari/a en quina llengua prefereix traduir i el termini màxim d'entrega de la feina feta. Els/les correctors/es també poden escollir la llengua i s'han de comprometre a entregar els documents en el termini previst.

Els documents s'enviaran primer al traductor/a i un cop traduïts es passaran al corrector/a. Un responsable final s'encarregarà de supervisar els textos corregits i quan es tingui el vist-i-plau es penjaran a la pàgina web de **SIDA STUDI**.

El perfil del/la voluntari/a és el d'una persona major d'edat amb disponibilitat horària i ganes de col·laborar amb l'entitat. Es valorarà la formació en filologia catalana i/o castellana, traducció i/o correctors lingüístics així com la experiència en traducció i/o correcció de textos i l'interès per col·laborar amb el món associatiu.

Les seleccions dels voluntaris/es es duren a terme principalment a través del portal hacesfalta.org i la borsa de voluntariat de la FCVS, on **SIDA STUDI** publica les seves ofertes de voluntariat i gestiona els/les candidats/tes interessats/des.

Els/les candidats/tes seleccionats/des s'incorporaran a la base de dades de voluntaris/es de l'entitat després de signar la carta de compromís i rebre la carta de drets i deures del voluntari/a.

SIDA STUDI supervisarà la feina feta pel voluntari/a tenint en compte el compliment de la feina en el termini previst i la qualitat de la feina.

AVALUACIÓ

- Nombre de documents traduïts i corregits
- Nombre de persones que treballen en el projecte
- Compliment de la feina per part dels voluntaris/es en els terminis establerts
- Publicació a la web dels documents.